

TWKL-500-10/3

INSTALLATION, BEDIENUNG UND WARTUNG



*Lesen Sie diese Betriebsanleitung sorgfältig durch,
bevor Sie den Kompressor in Betrieb nehmen!
Befolgen Sie die Anweisungen genauestens.*

Inhaltsverzeichnis

1. Allgemeines.....	1
2. Identifikation der Betriebsanleitung.....	1
3. Technische Daten.....	1
4. Modifikation des Produktes.....	1
5. Sicherheitsbezogene Informationen.....	2
<i>5.1 Sicherheitshinweise</i>	<i>2</i>
6. Technische Spezifikation	4
<i>6.1 Maschinenbeschreibung</i>	<i>4</i>
7. Aufbau und Installation.....	5
<i>7.1 Allgemeine Hinweise</i>	<i>5</i>
<i>7.2 Aufbauanleitung.....</i>	<i>5</i>
<i>7.3 Anlassen.....</i>	<i>6</i>
8. Inbetriebnahme	6
<i>8.1 Sicherheitsvorkehrungen.....</i>	<i>6</i>
9. Fehlersuche	7
10. Wartung	9
<i>10.1 Tägliche Prüfung und Wartung</i>	<i>9</i>
<i>10.2 Wöchentliche Prüfung und Wartung.....</i>	<i>9</i>
<i>10.3 Monatliche Prüfung und Wartung</i>	<i>9</i>
<i>10.4 Jährliche Prüfung und Wartung.....</i>	<i>9</i>
11. Anhang	10
<i>11.1 Abmessungen.....</i>	<i>10</i>
<i>11.2 Stromnetz.....</i>	<i>11</i>

Weiterer Anhang:

- EG-Konformitätserklärung

Wichtige Informationen:

PRODUKTVORSTELLUNG



Das Produktvorstellungsvideo zu dieser Maschine finden Sie auf YouTube:
<https://youtu.be/jvNe5XxLCTY>
oder scannen Sie den QR-Code.



TWKL-500-10/3

Kompressor
www.twinbusch.de



TIPS & TRICKS



In der Rubrik "Tips & Tricks" zeigen wir Ihnen einfache Lösungen, in Videos, um mit Ihren TWIN BUSCH® Produkten noch effizienter zu arbeiten. Unser Technikspezialist erklärt Ihnen die exakten Handgriffe.

https://www.twinbusch.de/shop_content.php?cOID=900&vcategory=1

24/7 Service Center:



Unser **24/7 Self-Service Center** ist eine mobile Website zur Selbst-diagnose bei Problemen mit Ihrer TWIN BUSCH® Hebebühne, Reifenmontage- oder Wuchtmachine. Dort bieten wir Ihnen eine umfangreiche Video-Sammlung, in der von der Feineinstellung über die Wartung bis zum Austausch von Komponenten eine Vielzahl von relevanten Themen zu Ihrem TWIN BUSCH® Produkt behandelt werden.

Mit dem **24/7 Self-Service Center** steht Ihnen ein vielseitiges Werkzeug zur Verfügung, mit dessen Hilfe Sie lernen können, Ihre TWIN BUSCH® Hebebühne, Reifenmontage- oder Wuchtmachine eigenständig zu warten und zu reparieren.

Um die Seite auf Ihrem Mobilgerät zu öffnen, besuchen Sie bitte twinbusch.com/qr oder scannen Sie den nebenstehenden QR-Code.

Bei TWIN BUSCH® Hebebühnen, die ab Mitte 2020 ausgeliefert wurden, finden Sie den QR-Code außerdem auf einem Aufkleber am Schaltkasten.

1. Allgemeines

Der Druckluftkompressor liegend **TWKL-500-10/3** ist komplett ausgestattet mit Rückschlagventil, einstellbarem Druckschalter mit EIN/AUS-Schalter, inkl. Motorschutz und Anlaufentlastung, Sicherheitsventil, Manometer, Kugelhahn und Kondenswasserablass, inkl. Prüfbescheinigungen für Kessel.

Besonderheiten des Produktes:

- **1A Verarbeitungsqualität**
- Produktion nach **ISO 9001**
- 3 Zylinder-Aggregat
- 500-Liter Kessel

2. Identifikation der Betriebsanleitung

Betriebsanleitung der **TWKL-500-10/3**

der TWIN BUSCH® GmbH,
 Ampèrestraße 1,
 D-64625 Bensheim

Telefon: +49 6251-70585-0
Telefax: +49 6251-70585-29
Internet: www.twinbusch.de
Email: info@twinbusch.de

Stand: -01, 15.09.2025

File: TWKL-500-10-3_Kompressor_Betriebsanleitung_de_01_20250915.pdf

3. Technische Daten

Länge / Breite / Höhe (mm)	1990 x 650 x 1300
Ölfüllung	1,7 l
Ansaugleistung	950 l/min
Nennleistung	780 l/min
Nennleistung des Elektromotors	5,5 kW / 400 V
Arbeitsdruck	10 bar
Luftspeichervolumen	500 L
Gewicht ca.	250 kg
Arbeitsumfeld (Innenraum)	Arbeitstemperatur: +5°C bis +45°C Rel. Luftfeuchte: 85 %

4. Modifikation des Produktes

Die unsachgemäße Verwendung, sowie nicht mit dem Hersteller abgesprochene Modifikationen, Umbauten und Anbauten des Druckluftkompressors und all seiner Komponenten sind nicht erlaubt. Bei unsachgemäßer

Installation, Bedienung oder Überlastung wird der Hersteller keine Haftung übernehmen. Ebenso erlischt die CE-Zertifizierung und die Gültigkeit des Gutachtens durch die unsachgemäße Verwendung.
Sollten Änderungswünsche bestehen, so kontaktieren Sie zuvor Ihren Händler oder das fachkundige Personal der TWIN BUSCH® GmbH.

5. Sicherheitsbezogene Informationen

Lesen Sie die Betriebsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie den Druckluftkompressor in Betrieb nehmen.
Bewahren Sie die Anleitung zum Nachschlagen auf. Befolgen Sie die Anweisungen genau, um die beste Leistung der Maschine zu erreichen und um Schäden durch persönliches Verschulden zu vermeiden.

Kontrollieren Sie sämtliche Verbindungen und Bauteile gründlich auf Beschädigungen.

5.1 Sicherheitshinweise

Wir übernehmen keine Haftung für Beschädigungen aufgrund unsachgemäßer Installation und Bedienung, Überlastung oder ungeeigneter Bodenverhältnisse.

- Vor Bedienung alle Sicherheitshinweise lesen und verstehen.
- Nur geschultes Personal darf die Maschine bedienen.
- Stellen Sie sicher, dass die Maschine nur bei Nenndruck arbeitet und dass der Bediener über diesen Umstand in Kenntnis gesetzt wird.
- Alle an der Maschine angeschlossenen Luftdruckeinrichtungen müssen für den Nenndruck mindestens in Höhe des Nenndrucks der Maschine geeicht sein.
- Wenn mehrere Kompressoren gleichzeitig am Druckluftsystem angeschlossen sind, muss jede Maschine so mit einer Rückschlagklappe versehen sein, um ein Zurückströmen der Luft durch die Auslasshähne in die Maschine zu verhindern.
- Die Druckluft darf auf keinen Fall zum Atmen verwendet werden.
- Bei der Arbeit mit Druckluft haben die Bediener immer geeignete Schutzbekleidung zu tragen.
- Alle druckbelasteten Elemente, einschließlich der Druckluftschläuche sind regelmäßige Kontrollen zu unterziehen. Sie dürfen keinerlei Anzeichen von Beschädigungen aufweisen und dürfen nur im Einklang mit der Betriebsanleitung oder dem vorgesehenen Zweck verwendet werden.
- Wenn Druckluft in geschlossene Räume strömt, ist für dessen notwendige Kühlung zu sorgen.
- Vor Arbeiten, Wartungs- oder Reparatureingriffen an der Maschine muss das Druckluftsystem völlig entleert werden. Außerdem muss die Maschine vor jedem unabsichtlichen Anlassen gesichert werden.
- Schützen Sie Ihren Körper vor jeglichem Kontakt mit der Druckluft.
- Das Sicherheitsventil am Luftspeicher muss regelmäßig entsprechend der nachfolgenden Anweisungen kontrolliert werden.
- Die Maschine darf nicht in einer Umgebung, die explosive Gase oder Dämpfe enthält, verwendet werden.
- Bei der Verwendung von Druckluft zum Reinigen ist erhöhte Vorsicht angebracht. Verwenden Sie daher eine Schutzbrille.
- Sicherheitseinrichtungen, Schutzabdeckungen, wärme- und lärmämmende Isolationen dürfen nicht entfernt werden.
- Tragen Sie passende Arbeitskleidung.

5.2 Abfälle

Hinweis: Beim Betrieb der Maschine entsteht Kondensat, das aus dem Luftspeicher abgelassen werden muss. Das Kondensat muss aufgefangen und im Einklang mit gültigen Gesetzen entsorgt werden.

- Achten Sie darauf, dass für ausreichende Lüftung und die für das Kühlsystem notwendigen Luftzufuhr gesorgt ist.
- Bei der Herstellung der Maschine wurden die folgenden Stoffe verwendet, die bei unsachgemäßer Bedienung gesundheitsschädlich sein können:
 - Kompressoröl
 - Konservierungsfett
 - Antikorrosionsanstriche
- Vermeiden Sie den Hautkontakt mit diesen Stoffen und das Einatmen der Dämpfe!
- Wenn einer dieser Stoffe in die Augen gelangt ist, müssen die Augen mindestens 5 Minuten lang mit klarem Wasser ausgespült werden.
- Bei Hautkontakt mit einem dieser Stoffe muss der Stoff sofort abgespült werden.
- Nach Einatmen einer größeren Menge eines dieser Stoffe ist sofort ärztliche Hilfe auszusuchen.

5.3 Warnhinweise

Alle Warnhinweise sind dazu da, um sicher zu gehen, dass der Nutzer das Gerät auf sichere und angebrachte Weise benutzt.

Bitte lesen Sie die Zeichen genau und prägen Sie sich deren Bedeutung für zukünftige Bedienungen ein.



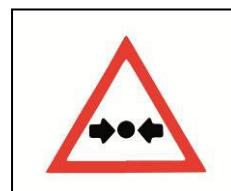
Vor Gebrauch Anleitung und Sicherheitshinweise aufmerksam lesen!



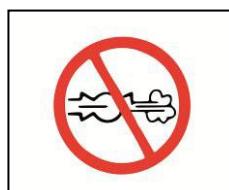
Achtung: Heiße Oberfläche!



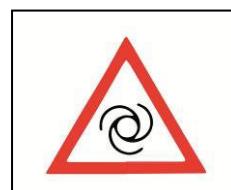
Nicht auf Stellhähne oder sonstige Elemente des Drucksystems treten!



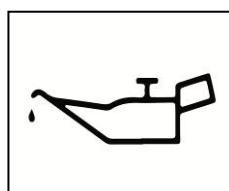
Die Maschine steht unter Druck!



Den Auslasshahn nicht ohne angebrachten Luftschauch öffnen!



Automatischer Betrieb!



Zum Nachfüllen von Kompressoröl.



Die Abdeckungen nicht bei laufendem Kompressor öffnen!

6. Technische Spezifikation

6.1 Maschinenbeschreibung



	Beschreibung	Funktion
1	Kolbenblock	Der Kolbenblock setzt sich aus bis zu drei Zylindern zusammen, in denen die angesaugte Luft komprimiert wird.
2	Ölfüllstandanzeige	Zeigt den Ölstand an.
3	Ölfüllstutzen	Das Öl wird durch Herausdrehen abgelassen.
4	Ölablassstutzen	
5	Luftfilter	Der Luftfilter setzt sich aus einem Plastikgehäuse und einem austauschbaren Filtereinsatz zusammen. Der Filtereinsatz kann nach der Demontage der Filterkappe entnommen werden.
6	Elektromotor	
7	Druckschalter	Der Druckschalter sichert den automatischen Kompressorbetrieb im eingestellten Druckbereich.
8	Schalter	
9	Entlastungsventil	
10	Manometer	Zeigt den Überdruck im Speicher an.
11	Rückschlagventil	Das Rückschlagventil erfüllt die Funktion einer Rückschlagklappe und verhindert das Zurückströmen der Druckluft.
12	Riementrieb	Der Riementrieb samt Keilriemenscheibe sind mit einer Schutzabdeckung versehen.
13	Schutzabdeckung	
14	Luftspeicher	Der Luftspeicher dient als Speicher der komprimierten Luft (Druckluft).
15	Auslasshahn	
16	Kondensatableiter	
17	Sicherheitsventil	
18	Anschlusskabel mit Stecker	
19	Luftkühler	

7. Aufbau und Installation

7.1 Allgemeine Hinweise

- Der Kompressor muss auf eine Weise installiert werden, dass dabei der Mindestabstand zur Decke und zur nächstliegenden Wand mindestens 40 cm beträgt.
- Verwenden Sie zum Transport nur geeignete Hebe- und Transportmittel. Beim Transport ist darauf zu achten, dass der Auslasshahn nicht beschädigt wird.
- Es muss für eine ausreichende Luftzufuhr zur Kühlung und Ansaugung zum Kompressor gesorgt werden. Die Luft darf keine brennbaren und explosiven Stoffe enthalten.
- Die Bedienelemente, Wartungsstellen, Armaturen und Rohranschlüsse des Druckbehälters müssen zugänglich sein.
- In der Nähe der Maschine sind Erste-Hilfe-Schränkchen und Handfeuerlöscher zu installieren, damit diese in Notsituationen, wie bei Verletzungen oder Brand griffbereit sind.
- Wenn der Kompressor läuft, darf er weder transportiert noch bewegt werden.

Hinweis: Kontrollieren Sie die Maschine vor jedem Einschalten, einschließlich aller ihrer Sicherheitseinrichtungen und Schutzabdeckungen. An der Maschine festgestellte Mängel sind vor einem erneuten Einschalten zu beheben!

Manche Kompressorteile, vor allem der Zylinderkopf und die Auslassleitung weisen Temperaturen von bis zu 150 auf!

Der Kompressor ist für eine Höchstbelastung von 70 % Laufzeit pro Stunde bestimmt!

Der Hersteller haftet für Schäden oder Verletzungen infolge der Nichtbeachtung der angeführten Anweisungen, oder infolge der Nichteinhaltung der Sicherheitsvorschriften bei Betrieb, Wartung oder bei Reparaturen.

7.2 Aufbuanleitung

- 1) Stellen Sie den Kompressor auf einem waagerechten und festen Untergrund auf. Die Installation des Kompressors erfordert keine speziellen Fundamente oder Verankerungen. Beim Aufstellen und Ausrichten ist mit Rücksicht auf den Zugang zu Wartungs- und Reparaturarbeiten auf die Einhaltung der Mindestabstände zu den Wänden und sonstige Anlagen zu achten.
- 2) Stellen Sie den vertikalen Kompressor auf einen horizontalen, stabilen Sockel. Die Beine des Kompressors müssen mit Stahlankern im Untergrund verankert werden, um ausreichende Stabilität zu gewährleisten. Achten Sie beim Aufstellen darauf, dass die Abstände zu Wänden und anderen Geräten eingehalten werden, um den Servicezugang zu gewährleisten.
- 3) Schließen Sie den Kompressor am Stromnetz an. Der Kompressor wird an einer Steckdose mit 16A angeschlossen. Die Stromzufuhr muss mit Abschaltmöglichkeit für Notfälle gesichert sein. Der Notschalter muss in Maschinennähe installiert sein.
- 4) Schließen Sie die Ausgangsleitung am Druckluftsystem an. Die Rohrleitung ist so anzuschließen, dass die Übertragung von Schwingungen und unerwünschter Kräfte auf den Kompressor vermieden werden.

7.3 Anlassen

- 1) Kontrollieren Sie, ob der Auslasshahn des Kompressors geöffnet ist.

Hinweis: Den Auslasshahn nicht öffnen, bevor der Kompressor an der Druckluftverteilung angeschlossen ist!

- 2) Durch Drehen des Schalters in Position „I“ wird der Kompressor angelassen.

- 3) Kontrollieren Sie, ob der Kompressor bei Erreichung des Maximaldruckes selbsttätig abschaltet und bei Druckabfall auf die Untergrenze wieder einschaltet.

Hinweis: Wenn sich das System im korrekten Betriebsdruck befindet, läuft der Kompressor nicht an und verbleibt im Bereitschaftsmodus. Der Kompressor arbeitet im automatischen Modus und schaltet in Abhängigkeit vom Überdruck im Luftspeicher selbsttätig ein und ab. Während des Kompressorbetriebes darf weder mit dem Kompressor, noch an den Teilen manipuliert werden.

8. Inbetriebnahme

8.1 Sicherheitsvorkehrungen

- a) Wenn die Sicherheitsvorrichtungen defekt sind oder Auffälligkeiten aufweisen, darf das Gerät keinesfalls in Betrieb genommen werden!
- b) Kontrollieren Sie alle Verbindungen auf einen festen Sitz und ihre Funktionsfähigkeit.
- c) Kontrollieren Sie den Ölzustand. Überprüfen Sie ob Ölleckagen und ob Ölablass- und Öleinfüllstopfen fest sitzen.
- d) Prüfen Sie die Riemenspannung.
- e) Prüfen Sie die korrekte Drehrichtung.
- f) Überprüfen Sie die Funktion des Druckschalters. Prüfen Sie, ob er bei dem eingestellten Druck abschaltet.
- g) Überprüfen Sie das Sicherheitsventil. Je nach Ventiltyp entweder durch Lösen und erneutes Anziehen der Kontermutter oder durch Ziehen des Rings.

9. Fehlersuche

Achtung: Zögern Sie nicht das fachkundige Personal der TWIN BUSCH® GmbH zu kontaktieren, wenn Sie einen aufgetretenen Fehler nicht selbst beheben können. Wir werden Ihnen gerne bei Ihrer Problembehebung helfen. Für diesen Fall dokumentieren Sie den Fehler und senden uns Bilder und eine präzise Beschreibung des Fehlers, damit wir schnellstmöglich die Ursache identifizieren und beheben können.

In der folgenden Tabelle sind mögliche Fehler, dessen Ursache und die dazugehörige Fehlerbehebung zur schnelleren Identifizierung und Selbstbehebung aufgeführt.

PROBLEM	URSACHE	LÖSUNG
Der Kompressor läuft in die verkehrte Richtung.	Verkehrte Phasenfolge.	Am Anschlusskabel Phasenfolge ändern.
Der Kompressor läuft beim Einschalten nicht an.	Der Druck im Luftspeicher ist höher, als der Schalldruck des Kompressors.	Lassen Sie solange Druck aus dem Luftspeicher ab, bis der Druckschalter automatisch einschaltet.
	Defekter Elektroanschluss.	Kontrollieren Sie den Elektroanschluss.
	Defekter Druckschalter.	Druckschalter auswechseln.
	Der thermische Motorschutz hat den Kompressor abgeschaltet.	Warten Sie eine Weile bis sich der Kompressor abgekühlt hat, schalten Sie den Kompressor dann wieder ein. Bei wiederholtem Abschalten durch den thermischen Motorschutz benachrichtigen unverzüglich unseren Kundendienst.
Der Kompressor läuft ununterbrochen.	Der Luftdruckverbrauch ist höher als die Kompressorleistung.	Kontrollieren oder reduzieren Sie den tatsächlichen Druckluftverbrauch oder benachrichtigen Sie unseren Kundendienst.
	Zu verschmutzter Saugluftfilter.	Saugluftfilter auswechseln.
	Undichtheit am Kompressor.	Undichte Stelle lokalisieren, Kundendienst benachrichtigen.
	Undichtheit an der Druckluftverteilung.	Undichtheit lokalisieren und beseitigen, ggf. den Kundendienst zwecks Beseitigung benachrichtigen.
Unangenehme Geräuschbildung beim Betrieb.	Der Keilriemen oder die Keilriemenscheibe schleifen am Keilriemenschutz.	Stelle ausfindig machen und Mängel beseitigen.
	Der Keilriemen rutscht.	Keilriemen nachspannen.
Der Kompressor wir bei Druckabfall bis zur Schaltgrenze nicht angelassen, er „brummt“ nur und schaltet anschließend automatisch ab.	Die Netzverteilung ist von unzulässiger Länge oder ggf. ist der Leiterquerschnitt zu klein.	Überprüfen Sie die notwendigen Netzparameter oder benachrichtigen Sie ggf. den Kundendienst.
	Unterbrochene Stromversorgung während des Kompressorbetriebes.	Lassen Sie den Kompressor mithilfe des Druckschalters erneut an.
Beim Betrieb entweicht ständig Druckluft über das Druckentlastungsventil.	Undichtetes Druckentlastungsventil.	Reinigen Sie das betreffende Ventil oder wechseln Sie es aus.

Im Ruhezustand des Kompressors entweicht über das Druckentlastungsventil Druckluft aus dem Luftspeicher, bis der Druck zum Schaltdruck abgefallen ist.	Undichter oder defekter Einsatz des Rückschlagventils.	Rückschlagventil reinigen oder auswechseln.
Der Kompressor wird zu häufig angelassen.	Der Kompressor ist überlastet.	Warten Sie eine Weile bis sich der Kompressor abgekühlt hat, schalten Sie den Kompressor dann wieder ein. Bei wiederholtem Abschalten durch den thermischen Motorschutz benachrichtigen unverzüglich unseren Kundendienst.
	Zu viel Kondensat im Luftspeicher.	Kondensat ablassen.
Das Sicherheitsventil lässt Luft durch.	Der Druck im Luftspeicher ist höher, als der zulässige Höchstbetriebsdruck im Druckbehälter.	Stellen Sie den Druckschalter auf den Höchstbetriebsdruck ein.
	Defektes Sicherheitsventil.	Benachrichtigen Sie unverzüglich unseren Kundendienst. Der Kompressor darf in diesem Zustand auf keinen Fall betrieben werden!

10. Wartung

Regelmäßige, einfache und kostengünstige Wartungsarbeiten gewährleisten einen normalen und sicheren Betrieb des Gerätes. Wie oft Sie Ihre Maschine warten, hängt von den Umgebungsbedingungen, dem Verschmutzungsgrad und natürlich der Beanspruchung und Belastung ab.

Stellen Sie den Kompressor ab, bevor Sie irgendwelche Wartungs- und Reparaturarbeiten am Kompressor vornehmen. Sichern Sie ihn vor unbeabsichtigtem Anlassen (durch Trennung vom Stromnetz) und lassen Sie den Druck aus dem Kompressor ab.

Achtung: Der Druckkreis des Kompressors enthält heißes Öl!

10.1 Tägliche Prüfung und Wartung

- Prüfen Sie die Ölstandkontrolle. Wechseln Sie das Öl nach ca. 50 Betriebsstunden.
- Prüfen Sie nach Beendigung des Betriebs das Ablassen des Kondensats.

10.2 Wöchentliche Prüfung und Wartung

- Prüfen Sie den Saugluftfilter. Reinigen Sie den Filtereinsatz ca. alle 50 Stunden. Beschädigte Filtereinsätze sind sofort auszutauschen!
- Kontrollieren und ziehen Sie ggf. die Schraubverbindungen nach.
- Kontrollieren und ziehen Sie ggf. die Riemenscheibe nach.

10.3 Monatliche Prüfung und Wartung

- Kontrollieren Sie die Keilriemenspannung.
- Regelmäßige Kontrolle der Schraubverbindungen auf festen Sitz.

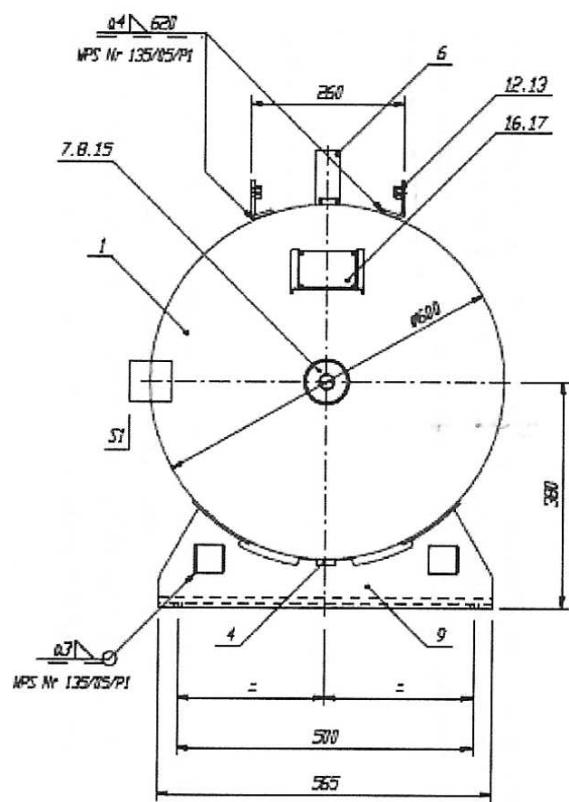
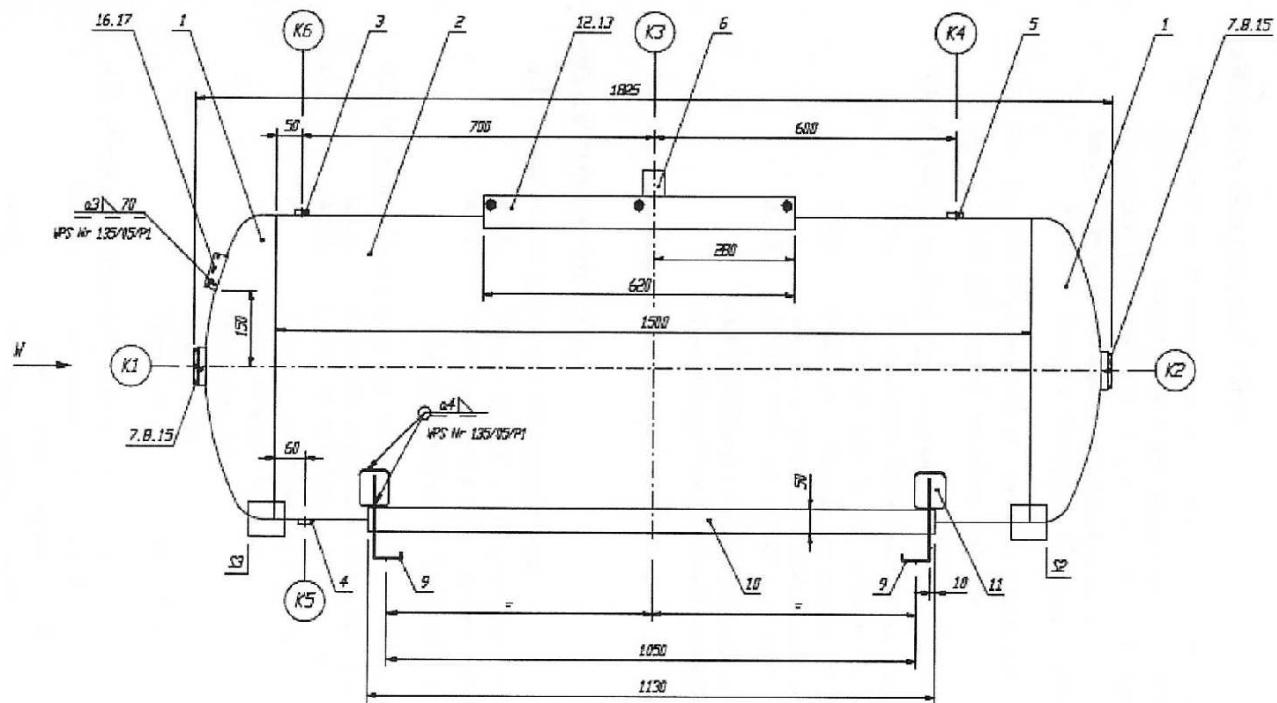
10.4 Jährliche Prüfung und Wartung

- Tauschen Sie den Saugluftfilter aus.
- Führen Sie einen Ölwechsel durch.
- Reinigen Sie das Rückschlagventil durch Durchblasen oder Durchlüften.
- Kontrollieren Sie die Ventile.

Wenn Sie die oben genannten Wartungsintervalle und Wartungstätigkeiten befolgen, wird Ihre Maschine in einem guten Zustand bleiben und Beschädigungen und Unfälle werden auch weiterhin vermieden.

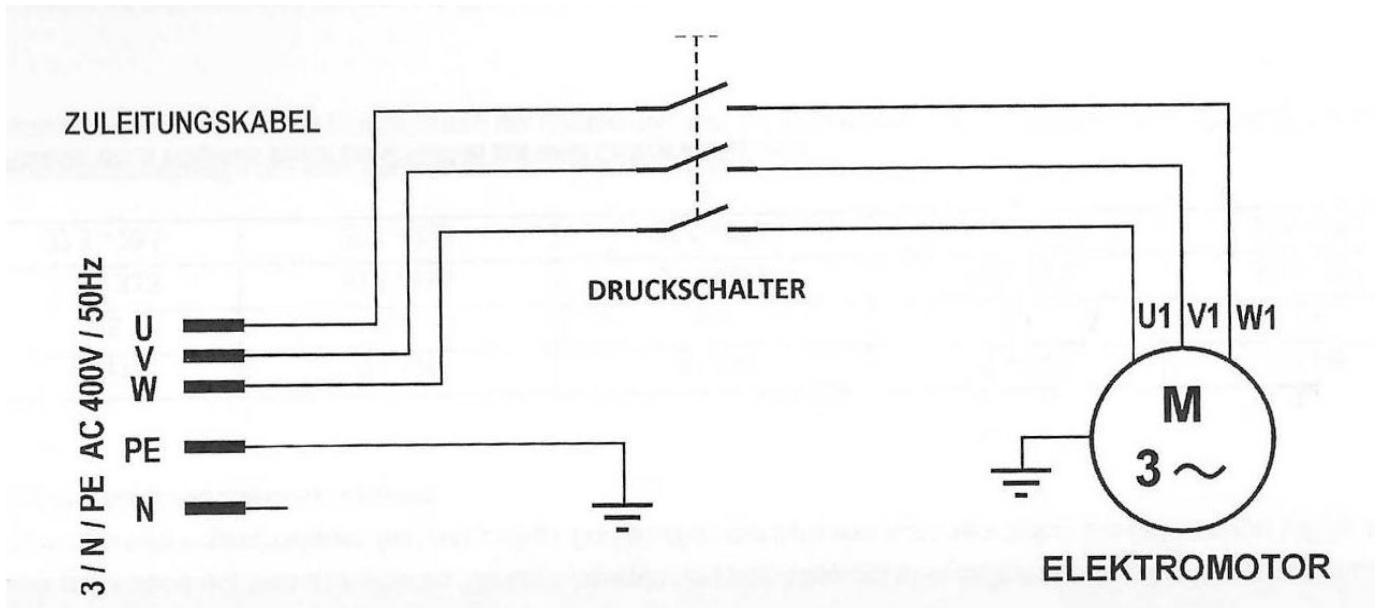
11. Anhang

11.1 Abmessungen



11.2 Stromnetz

Der Kompressor ist an ein 3-phasisches 3/N/PE-Wechselstromnetz 400/230 V, 50 Hz angeschlossen.





Notizen



CE

**EC DECLARATION OF CONFORMITY
EG-KONFORMITAETSERKLAERUNG
DEKLARACJA ZGODNOŚCI**

**WE,
HIERMIT ERKLAEREN WIR,**

**ACI – Air Center Internationa GmbH
Zur Eisenhütte 12. 46047 Oberhausen
Germany**

**DECLARE, THAT THE DESIGN AND CONSTRUCTION OF THE
DASS DIE KONSTRUKTION UND AUSFUEHRUNG DER
DEKLARUJE, ŻE PROJEKT I KONSTRUKCJA**

COMPRESSOR:

KOMPRESSOR:

SPREŻARKI:

Typ/ Type/ Typ	Year of Manufacture/ BAUJAHR/ Rok produkcji/	Serial № /Werks Nummer/ NUMER EWIDENCYJNY	Technical data/ Technische Daten/ Dane Techniczne	Power/ Leistung/ Moc	Operating pressure/ BETRIEBS- DRUCK/ Ciśnie- nie robocze	Ambient temperature/ Die umgebend Temperatur/ Temperatura otoczenia
-	-	-	V / Ph / Hz	kW	bar	°C
SB4/F-500.LB75 C	2025	S5550010908	400/3/50	5,5	10	+5....+40

**COMPLIES WITH THE FOLLOWING REGULATIONS AND STANDARDS
KONFORM IST MIT DEN FOLGENDEN EINSCHLAEIGEN BESTIMMUNGEN
JEST ZGODNY Z NASTĘPUJĄCYMI NORMAMI I STANDARDAMI**

**EC MACHINERY DIRECTIVE:
EG-MASCHINENRICHTLINIE:
WE DYREKTYWA MASZYNOWA:**

**EC MACHINE DIRECTIVE (2006/42/EC)
EU LOW-VOLTAGE DIRECTIVE (2014/35/EU)
EU EMC DIRECTIVE (2014/30/EU)**

**APPLIED AND HARMONIZED STANDARDS, IN PARTICULAR:
ANGEWANDTE UND HARMONISIERTE NORMEN, INSbesondere:
NORMY ZCHARMONIZOWANE:
EN 1012-1; EN 60204-1; EN 61000-6-2; EN 61000-6-4**

**AUTHORIZED REPRESENTATIVE FOR COMPILATION OF SPECIAL TECHNICAL CE-DOCUMENTATION:
BEVOLLMACHTIGTER FÜR DIE ZUSAMMENSTELLUNG DER SPEZIELLTECHNISCHEN CE-UNTERLAGE:
OSOBA UPOWAŻNIONA DO PRZYGOTOWANIA DOKUMENTACJI TECHNICZNEJ**

**ACI – Air Center International GmbH - Zur Eisenhütte 12 - 46047 Oberhausen – Germany –
Miroslaw Gruschka**

31.01.2025

**Oberhausen,
(Data/Date/ Datum)**

ACI - Air Center International GmbH

УТВЕРЖДАЮ.

**ACI - Air Center International
(PODPIS, PIEC) Lessingstr. 18
46149 Oberhausen
Sten Tels: +49 208 62170700
Signature, Name/
Signature, Name/
Fax +49 208 62170729**



AIRPRESS s.r.o.

Plzeňská 149, CZ 330 03 Chrast

Czech Republic

Tel.+420-377860111 Fax +420-377945379

IČ:29116015 CZ - 29116015

PROHLÁŠENÍ SHODY

DECLARATION OF CONFORMITY

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

DECLARATION DE CONFORMITE

DICHIAZIONE DI CONFORMITA'

DECLARACION DE CONFORMIDAD

Deklarujeme tímto na naši vlastní zodpovědnost, že níže popsaná tlaková nádoba :

We hereby declare under our own responsibility, that the pressure vessel described hereunder:

Unter unserer Verantwortung erklären wir hiermit, daß der neue unten beschriebene Druckluftbehälter

Nous déclarons, sous notre seule responsabilité, que le récipient neuf décrit ci-après:

Dichiariamo sotto la nostra responsabilità che il serbatoio nuovo qui descritto:

We hereby declare under our own responsibility, that the pressure vessel described hereunder:

Declaramos, bajo nuestra única responsabilidad, que el nuevo tanque aquí descrito:

Rok výroby

Year of construction

Baujahr

2025

Année de fabrication

Zkouška série / Serientest: 01/2025

Výrobní číslo Seriál N° /Fabrik-N° N.F. / Matricula N° Nº di Fabrica	68278		Objem Capaciti / Inhalt Volume / Capacità Capacitat	270	lt
Typová řada Family / Gruppe Famille / Famiglia	V		Provozní přetlak Operating pressure Betriebsüberdruck	11	bar
Typová varianta Type / Ausführung Variante / Variante / Tipo	V 72		Provozní teplota Operating temperature / Betriebstemperatur Temp. de Service / Temp. di Servizio	-10 +120	°C

ODPOVÍDÁ POŽADAVKŮM SMĚRNICE 2014/29/EU (NV 119/2016 Sb.) PRO JEDNODUCHÉ TLAKOVÉ NÁDOBY

COMPLIES WITH EEC DIRECTIVE 2014/29/EU CONCERNING SIMPLE PRESSURE VESSELS

DEN VORSCHRIFTEN DER EG NORM 2014/29/EU ÜBER EINFACHE DRUCKLUFTBEHÄLTER ENTSPRICHT

EST CONFORME AUX DISPOSITIONS DE LA DIRECTIVE 2014/29/EU CEE RELATIVE AUX RECIPIENTS A PRESSION SIMPLES

E' CONFORME ALLE DISPOSIZIONI DELLA DIRETTIVA CEE 2014/29/EU RELATIVA AI RECIPIENTI SEMPLICI A PRESSIONE

ES CONFORME A LAS DISPOSICIONES DE LA NORMATIVA CEE 2014/29/EU RELATIVA A LOS TANQUES DE PRESIÓN SIMPLES

• že typová řada a její varianty, kterých je tato nádoba součástí, obdržela :

- that the family type and its variations, which this vessel is part of, has received :
- daß der betreffende Behältertyp mit:
- que le modèle de la famille et ses variantes à laquelle appartient ce récipient à fait l'objet de la délivrance d'une:
- che al modello della famiglia e sue varianti, alla quale questo serbatoio appartiene, è stata riconosciuta una:
- que el modelo de la familia y sus tipos al que pertenece este tanque ha sido el objeto de ta deliberación de una:

ES CERTIFIKÁT TYPOVÉ ZKOUŠKY N° 146/04/03/02/0 z 06.05.2004 vydaný TUV CZ, notifikovanou zkušebnou č. 1017

THE EEC TYPE EXAMINATION CERTIFICATE N° 146/04/03/02/0 from 06.05.2004 issued by TUV CZ, notified Body N° 1017

EG – BAUMUSTERPRÜFUNG N° 146/04/03/02/0 vom 06.05.2004 von anerkannter Prüfbehörde TUV CZ Nr. 1017 geprüft wurde

ATTESTATION D'EXAMEN CE DE TYPE N° 146/04/03/02/0 du 06.05.2004 délivrée par le TUV CZ, Organisme notifié n° 1017

ATTESTAZIONE D'ESAME CE DEL TIPO N° 146/04/03/02/0 del 06.05.2004 RILASCIATA DAL TUV CZ, ORGANISMO NOTIFICATO N° 1017

CERTIFICACION DE PRUEBA CEE DE TIPO N° 146/04/03/02/0 de 06.05.2004 expedida por TUV CZ, Organismo Notificado, N°1017

• že výše uvedená zkušebna zajistila posouzení shody s předpisy platnými v době výroby tlakové nádoby a udělila nám oprávnění pro vyhlášení shody a tím nám dovoluje vydávat toto Prohlášení shody.

- that the above mentioned Test Body has ascertained the compliance with the regulations in force at the date of manufacture of the pressure vessel and has granted us authorization for declaration of conformity thereby allowing us to issue this Declaration of Conformity.
- daß obige Prüfbehörde die Einhaltung der bei der Herstellung dieses Behälters geltenden Vorschriften feststellte und uns dann die Genehmigung zur Konformitätserklärung erteilte, die es uns jetzt berechtigt, die vorliegende Konformitätserklärung zu erstellen
- que les dispositions prévues pour la fabrication de ce récipient ont été jugées satisfaisantes par cet Organisme notifié qui nous a alors délivré une Autorisation de Déclaration de Conformité nous permettant d'émettre la présente Déclaration de Conformité.
- che le disposizioni previste per la costruzione di questo recipiente sono state giudicate soddisfacenti da questo Organismo Notificato che ci ha rilasciato una Autorizzazione di Dichiarazione di Conformità permettendoci di emettere la presente Dichiarazione di Conformità.
- que el Organismo antes mencionado ha declarado que estos aparatos han sido fabricados en conformidad con las disposiciones vigentes y nos ha entregado la Autorización de Declaración de Conformidad que nos permite expedir la presente Declaración de Conformidad.

• že uvedená tlaková nádoba byla podrobena tlakové zkoušce, při které vyhověla zkušebnímu přetlaku ve výši 1,5 násobku provozního tlaku

- that the aforementioned pressure vessel passed the hydraulic test when submitted to a test pressure equal to 1,5 times the design pressure.

• daß obiger Behälter die Wasserdruckprobe bestanden hat, wobei der Proberdruck 1,5 mal der Nenndruck entsprach.

• que ce recipient a subi avec succès un essai hydraulique à une Pression d'Epreuve égale à 1,5 fois la Pression de calcul.

• che questo recipiente è stato sottoposto con esito positivo ad una prova idraulica a una Pressione di Prova uguale a 1,5 volte la pressione di calcolo

• que este tanque ha superado una prueba hidráulica con una presión de prueba igual a 1,5 veces la presión de cálculo

Chrast

Místo / Location / Ort / Lieu / Lugar

31.1.2025

Dne / Date / Fache(D/M/Y)

M.Otýs

AIRPRESS s.r.o.

Plzeňská 149, 330 03 Chrast

IČ: 29116015 DIČ: CZ29116015

Jichiarazione ce di conformità ai sensi della direttiva 2014/68/EU / EC conformity declaration according to directive 2014/68/EU

EG-Übereinstimmungserklärung entsprechend der Richtlinie 2014/68/EU / Déclaration CE de conformité aux sens de la

directive 2014/68/EU / Declaración ce de conformidad según la directiva 2014/68/EU

La sottoscritta / The undersigned / Unter eigener Verantwortung erklärt die unterzeichnende / L'entreprise soussignée / La sociedad abajo firmante



Via F. Chemello 12/C 36075 Montecchio Magg. (VI)
ITALY www.padovanvalerio.com

R.DOC. 7/19 TW1

Dichiara sotto la propria responsabilità che l'accessorio di sicurezza / Declares with responsibility that the safety accessory / Gesellschaft, dass folgendes Sicherheitszubehörteil / Déclare sous sa propre responsabilité que l'accessoire de sécurité / Declara bajo su responsabilidad que el accesorio de seguridad

Valvola di sicurezza per aria compressa, vapore, gas inerti e refrigeranti del gruppo 2: modello / Safety valve for compressed air, steam, inert and refrigerated gasses of group 2: model / Sicherheitsventil für Druckluft, Dampf, Inertgas und Kühlmittel der Gruppe 2: Modell / Souape de sûreté pour air comprimé, vapeur, gaz inertes et frigorigènes du groupe 2 : modèle / Válvula de seguridad para aire comprimido, vapor, gases inertes y refrigerantes del grupo 2: modelo

TW1

Grandezza / Size Größe / Grandeur Tamaño	N°di serie / Serial no. Seriennummer / N° de série	Quantità nel lotto / Quantity in a lot Partie-Menge / Quantité dans le lot / cantidad en el lote	Taratura marcata su corpo valvola / Calibration marked on valve body / Eichung auf Ventilegehäuse markiert / Tarage gravé sur corps souape / Calibración marcada sobre el Cuerpo de la válvula.	Tipo guarnizione / Gasket type / Dichtungstyp / Type de joint / Tipo de guarnición	Categoria / class Klasse / atégorie / categoría	Anno costruzione/ Year of const./ Baujahr/ Année de const./ Año de fabric.
1/4" BSP	694324	200	11,00 bar	FKM -10+200°C	IV	2024

Al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme ai requisiti essenziali di sicurezza della direttiva 2014/68/EU (PED) Per la verifica della conformità alla direttiva sono state utilizzate le norme e le procedure di seguito indicate: / To which this declaration refers, conforms to the essential safety requirements of directive 2014/68/EU (PED) The standards and procedures indicated as follows were used to check conformity to the directive. Auf das sich diese Erklärung bezieht, den Sicherheits-Grundanforderungen der Richtlinie 2014/68/EU (PED) entspricht. Zwecks der Überprüfung der Einhaltung der Richtlinie sind folgende Normen und Verfahren angewandt worden: / Auquel se réfère cette déclaration est conforme aux qualités requises essentielles de sécurité de la directive 2014/68/EU (PED). Pour la vérification de la conformité à la directive, nous avons utilisé les normes et les procédures indiquées ci-dessous: / Al que se refiere esta declaración, es conforme con los requisitos esenciales de seguridad de la directiva 2014/68/EU (PED). Para comprobar la conformidad con la directiva, se han utilizado las normas y procedimientos indicados seguidamente:

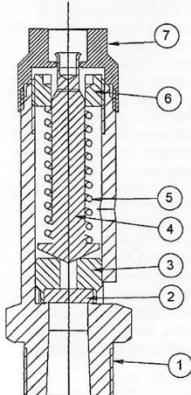
Descrizione del prodotto/ Product description:/ Beschreibung des Produkts: Description du produit: Descripción del producto:	Valvola di sicurezza con molla elicoidale ad azionamento diretto, tipo: tw1 /Safety valve with helicoid spring and direct action, type:tw1 / Sicherheitsventil mit spiralförmiger Feder mit direkter Betätigung des Typs: tw1 / Souape de sécurité avec ressort hélicoïdale à actionnement direct, type: tw1 / Válvula de seguridad con muelle helicoidal de accionamiento directo, tipo: tw1
Attestato di esame ce del tipo: / CE examination certificate type:/ EG-Prüfzeugnis des Typs:/ Attestation d'examen CE du type : / Certificado de exámen CE. del tipo:	Modulo B+D Form B+D Formular B+D Module B+D Módulo B + D
N° dell' attestato di certificazione / Certificate no. / Zeugnis-Nummer bzw./ N° de l'attestation / N° del certificado	TIS-PED-MI-15-10-009474-9072 (B) DGR-0036-QS-1084-24 (D)
Norme applicate: / Standards applied: Angewandte Vorschriften: / Normes appliquées: / Normas aplicadas:	Secondo direttiva 2014/68/EU - norma AD 2000-MERKBLATT A2 "valvole di sicurezza"-VdTUV-Merkblatt,Sicherheitsventil 100 / According to directive 2014/68/EU standard AD 2000-MERKBLATT A2 "safety valves"- VdTUV-Merkblatt,Sicherheitsventil 100 / Entsprechend der Richtlinie 2014/68/EU Norm AD 2000-MERKBLATT A2 "Sicherheitsventile"- VdTUV-Merkblatt,Sicherheitsventil 100 / D'après la directive 2014/68/EU norme AD 2000-MERKBLATT A2 "soupapes de sécurité"- VdTUV-Merkblatt,Sicherheitsventil 100 / Según directiva 2014/68/EU - norma AD 2000-MERKBLATT A2 "válulas de seguridad VdTUV-Merkblatt,Sicherheitsventil 100"

Portate di scarico per aria compressa in kg/h e l/min - Discharge flow rates for compressed air in kg/h and l/min - Ablassmengen für Druckluft in kg/h und l/min - Capacité d'évacuation pour l'air comprimé en kg/h et l/min - Caudales de descarga para el aire comprimido en kg/h y l/min

Secondo direttiva ISO 4126-1 / According to directive ISO 4126-1 / Entsprechend der Richtlinie ISO 4126-1 / D'après la directive ISO 4126-1 / Según directiva ISO 4126-1 (0°C 1,013bar)

bar	0,5	1	1,5	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23
kg/h	40	53	67	80	107	134	161	188	215	242	268	295	322	349	376	403	430	457	484	511	537	564	591	618	645
l/min	520	693	866	1040	1387	1733	2080	2427	2774	3120	3467	3814	4161	4508	4854	5201	5548	5895	6241	6588	6935	7282	7628	7975	8322

bar	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45
kg/h	672	699	726	753	780	806	833	860	887	914	941	968	995	1022	1049	1075	1102	1129	1156	1183	1210	1237
l/min	8669	9016	9362	9709	10056	10403	10749	11096	11443	11790	12136	12483	12830	13177	13524	13870	14217	14564	14911	15257	15604	15951



Marchio del costruttore / Constructor's mark / Hersteller-Warenzeichen / Marque du constructeur / Marca del fabricante	PV
Sigla della valvola / Valve code / Ventil-Abkürzung / Sigle de la soupape / Sigla de la válvula	TW1
Pressione nominale / Nominal pressure / Nenndruck / Pression nominale / Presión nominal	PS .50
Diametro nominale / Nominal diameter / Nenndurchmesser / Diamètre nominale / Diámetro nominal	1/4"-3/8"-1/2" BSP
Diametro dell'orificio / Orifice diameter / Öffnungsdurchmesser / Diamètre de l'orifice / Diámetro del orificio	Ø7 mm
Area dell'orificio / Orifice area / Öffnungsbereich / Aire de l'orifice / Área del orificio	38,46 mm²
Coefficiente di efflusso / Discharge coefficient / Abfluss-Koeffizient / Coefficient de flux / Coeficiente de descarga	Kdr=0,75 0,5-1,5bar ; Kdr=0,82 1,6-45bar
Variabilità campo di taratura / Calibration field variability / Veränderbarkeit des Eichbereichs / Variabilité de la fourchette de tarage / Variabilidad campo de ajuste	0,5-45 bar
Alzata totale=pressione di taratura / Full lift=Set pressure / Öffnungsdruck=Einstelldruck / Ouverture totale=pression de tarage / Aumento total=presión de Calibración	+max10%
Richiusura=pressione di taratura / Re-closing=Set pressure / Schliessdruck=Einstelldruck / Refermeture=pression de tarage / Cerrado=presión de Calibración	-max10%

Denominazione / name / Bezeichnung / dénomination / denominación	Mat, mat,mat,mat,mat,
1 Corpo valvola / Valve body / Ventilkörper / Corps de soupape / Cuerpo válvula	EN 12164 CW 614N
2 Pastiglia / Pad / Tablette / Pastille / Pastilla	NBR - VITON - EPDM
3 Otturatore / Shutter / Schieber / Obturateur / Orladrador	EN 12164 CW 614N

Denominazione / name / Bezeichnung / dénomination / denominación	Mat, mat,mat,mat,
4 Stelo / Rod / Schaft / Queue / Vástago	EN 10263-2-4
5 Molla / Spring / Feder / Ressort / Muelle	EN 10270-1-DH
6 Vite regolazione / Regulation screw / Einstellschraube / Vis de réglage / Tornillo de ajuste	EN 12164 CW 614N
7 Alzavalvola / Valve lifter / Ventilheber / Levée de soupape / Dispositivo elevación válvula	EN 12164 CW 614N

Identificazione dati marcati sul corpo valvola: / Identification data marked on the valve body: / Identifizierung der auf dem Ventilkörper gestempelten Daten: / Identification des données marquées sur le corps de soupape: / Identificación datos marcados en el cuerpo válvula: **Marcatura ce** / CE mark / EC-Kennzeichnung / Marcatura ce / Marcado ce / Individuazione dell'organismo notificato / Notified authority identification / Identifizierung der zugestellten Behörde / Identification de l'organisme notifié / Identificación del organismo notificado / Anno di omologazione / Year of approval / Jahr der Zulassung / Année d'homologation / Año de homologación / Número di omologazione / Type-approval number / Zulassungsnummer / Numéro d'homologation / Número de homologación / Diametro dell'orificio / Orifice diameter / Stato fisico del fluido per cui la valvola è idonea / Physical status of the fluid for which the valve is suitable / Physikalischer Zustand der Flüssigkeit, für die das Ventil geeignet ist / Etat physique du fluide auquel la soupape est adaptée / Estado físico del fluido para el cual la válvula es idónea / Coefficiente di efflusso / Discharge coefficient / Abfluss-Koeffizient / Coeficiente de fluxo / Coeficiente de descarga / Pressione di taratura in bar / Calibration pressure in bar / Eichdruck in bar / Pression de tarage en bar / Presión de medida en bar / **Numerico di serie** / Serial number / Serie número / Número de serie / Número de serie / Marchio del fabbricante / Constructor's mark / Hersteller-Warenzeichen / Marque du fabricant / Marca del fabricante

Montecchio, 21/11/2024



Padovan Valerio di Padovan S. e A. Snc

Firma del legale rappresentante / Signature of the legal representative / Unterschrift des legalen Vertreters
Signature du représentant légal / Firma del legal representante

Nome e indirizzo dell'organismo notificato / Name and address of the notified authority / Name und Adresse der zugestellten Behörde / Nom et adresse de l'organisme notifié / Nombre y dirección del organismo notificado

0036 TÜV SÜD Industrie Service GmbH
Westendstraße 199, 80686 München Germany



Weitere Produkte finden Sie unter:

twinbusch.de